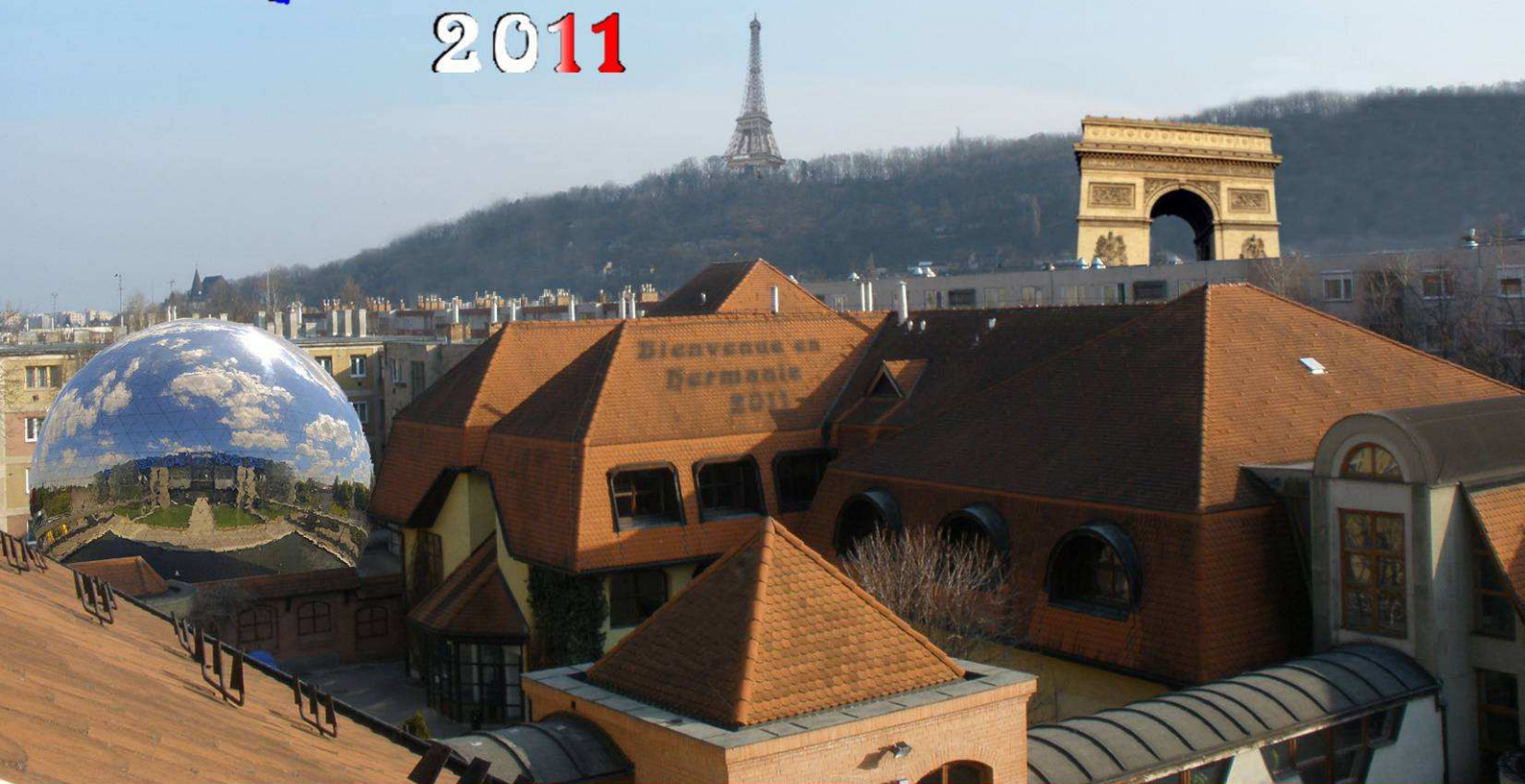


**Bienvenue en
Germanie
2011**



EDITO

Chères lectrices, chers lecteurs,

C'est avec joie que l'équipe de rédaction d'Herman Otto vous présente l'édition 2010-2011.

Avant tout nous vous parlerons d'aventures...

Que se soit sur la mer avec le commandant Cousteau ou sur les rails à travers toute l'Europe nous aurons plaisir à découvrir des parcours de vie rocambolesques et des possibilités de voyage inespérées.

Voilà donc un printemps plein d'aventures et de renouveau. D'autant plus que la Hongrie vient de prendre la barre du conseil de l'Union Européenne. Il s'agit d'une grande mission pour la Hongrie fraîchement intégrée à l'Union Européenne. A cette occasion, notre équipe a confectionné un article de premier ordre sur cette présidence et dans Bienvenue en Hermanie nous découvrirons le rôle de la Hongrie et le petit côté hongrois qu'elle réserve aux responsables du conseil.

Nos rédacteurs n'ont pas fini de vous étonner, ils vous feront connaître aussi des films incroyables tels *A la folie pas du tout* ou encore *Adele Blanc-Sec*. L'un mêle l'amour et la psychologie, l'autre la fiction et la réalité. On aura l'occasion aussi de parler du film *Un long dimanche de fiançailles*. En tout cas, ces films ne laisseront personne indifférent.

Venez tester vos connaissances sur la France en répondant à un quizz écrit par nos rédacteurs les plus malicieux. En ce qui concerne la malice, vous trouverez de quoi vous régaler avec l'article sur les jeux de mots dans la langue française.

Et puis pour vous faire rire, un artiste dessinateur de premier ordre vous a préparé quelques bonnes blagues bien dessinées.

Plongez dans Bienvenue en Hermanie et amusez vous entre ses pages concoctées avec passion.

Bonne lecture !

Anissa Boukhelif-Yahia

Auteurs: 10/1 Balogh Bence, Lengyel Adrienn, Majoros Lívia, Nagy Petronella, Stirminszki Réka, Varga Kristóf
11/1 Heiner Marica, Jancsurák Eszter, Kolláth Anna, Papp Dorottya
11/2 Soós Péter, Vajda Áron 11/4 Farkas Emese, Farkas Marcell 11/5 Monti Norbert
12/1 Kresák Vanda, Tompa Krisztina 12/2 Böszörményi Éva

Couverture: Horváth Máté 11/2

Mise en page: Kozaróczy Zsolt 12/1

Edito: Anissa Boukhelif

Corretrices: Anissa Boukhelif et Klopfer Ágnes



La Hongrie dans l'Union européenne

L'année 2011 est très importante dans la vie de la Hongrie. Nous sommes devenus membres de l'Union européenne le 1er mai 2004 et maintenant, pendant le premier semestre 2011 (du 1er janvier au



30 juin), la Hongrie préside les formations sectorielles du Conseil des ministres de l'Union européenne. Cette présidence est la troisième et dernière période du trio qu'elle exerce avec l'Espagne (premier semestre 2010) et la Belgique (deuxième semestre 2010) selon les règles du traité de Lisbonne. Nous avons beaucoup de devoirs politiques, diplomatiques, professionnels et communicationnels. La présidence doit organiser et mener les séances et signer les résolutions acceptées. Nous n'avons pas une situation facile parce qu'il y a des effets de la crise mondiale mais la Hongrie essaye de faire tout

son possible.

La première séance a eu lieu à Gödöllő dans le château de Grassalkovich le 6 janvier 2011. C'était une très grande fête où nous avons pris la présidence après la Belgique. A la fête Yves Leterme, le premier ministre belge a donné le drapeau de l'UE à Orbán Viktor. Après les paroles des premiers ministres un programme culturel a eu lieu avec la chanteuse Rúza Magdi et le pianiste Érdi Tamás.

Comme toutes les présidences précédentes, la Hongrie voudrait donner des cadeaux mémorables pour les chefs d'Etat, les diplomates et les experts visitant le pays. Pour ce faire, Győri Enikő, ministre déléguée aux affaires européennes, a choisi des cadeaux qui sont assez créatifs. Parmi les souvenirs, la boîte des inventions hongroises sort du lot avec des bonbons à la vitamine C, une lampe dynamo de poche, un stylo à bille et une clé USB aux motifs de pâques. Les bonbons à la vitamine C constituent l'un des grands succès des cadeaux parce que tout le monde sera en bonne santé durant la présidence hongroise! Les dirigeants et les experts ont reçu des cadeaux symboliques: le Rubicube, un CD avec des œuvres de Liszt Ferenc, des stylos et d'autres accessoires (des cravates et des foulards aux motifs hongrois).



Il y a un moment intéressant à propos de l'eau. L'eau a un rôle central dans les programmes de l'UE parce que la Hongrie a beaucoup d'eau naturelle. L'eau minérale officielle de l'UE est la Theodora. Les députés boivent de la Theodora durant la présidence hongroise. Et bien sûr ils boivent des vins hongrois. Les experts illustres ont choisi les meilleurs vins: le Tokaji Sec et le Bikavér.

Jancsurák Eszter 11/1

Ce qu'il vaut la peine de savoir à propos de L'Union européenne

L'Union européenne est un partenariat économique et politique unique en son genre qui réunit vingt-sept pays européens démocratiques. Ses États membres restent des nations souverains et indépendants qui ont choisi de transférer certaines compétences. Ils exercent leur souveraineté en commun pour acquérir sur la scène mondiale une puissance et une influence qu'aucun d'entre eux ne saurait posséder seul.

Le partage de la souveraineté signifie, dans la pratique, que les États membres délèguent une partie de leur pouvoir de décision aux institutions communautaires qu'ils ont mis en place, de sorte que les décisions sur certains thèmes d'intérêt commun peuvent être arrêtées par un processus démocratique au niveau européen.

Le système décisionnel européen en général, et la procédure de codécision en particulier, associent les trois institutions principales:

- **le Conseil de l'Union européenne** qui représente les États membres;
 - **la Commission européenne** qui a pour mission de défendre les intérêts de l'Union dans son ensemble;
 - **le Parlement européen (PE)** qui représente les citoyens européens et dont les membres sont élus au suffrage universel direct. Le Parlement européen a trois lieux de travail: Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg. Les membres du Parlement européen siègent au sein de groupes politiques ; ils ne sont pas organisés par nationalité mais par affirmation politique. Il y a actuellement sept groupes politiques au Parlement européen. Les membres qui n'appartiennent à aucun de ces groupes sont appelés «noninscrits».
- J'ai eu l'occasion de visiter une vraie séance parce que j'ai visité Strasbourg avec le parlement des étudiants en mai 2010. On n'a pas visité que L'Union Européenne, mais on est allés au Conseil de l'Europe. C'était très intéressant et je peux vous proposer de les visiter un jour.



Dans une vraie séance on peut entendre intervenir des parlementaires. Tous les parlementaires interviennent en leur langue maternelle mais il y a des interprètes simultanés (environ 30) qui traduisent.

Les visiteurs reçoivent une casque d'écoute ainsi ils peuvent écouter tout en leur langue maternelle. Je pense que c'est très bien organisé.

Tout le monde connaît les symboles de l'Union européenne:



- **Le drapeau européen:** Les douze étoiles disposées en cercle symbolisent les idéaux d'unité, de solidarité et d'harmonie entre les peuples européens.
- **L'hymne européen:** La Neuvième symphonie de Beethoven. Il est joué en tant qu'hymne européen sans paroles.
- **Unie dans la diversité:** Telle est la devise de l'Union européenne.
- **9 mai: journée de l'Europe:** L'idée d'une Europe unie a été lancée pour la première fois le 9 mai 1950 par Robert Schuman. C'est pourquoi le 9 mai est célébré comme „jour anniversaire” de l'Union européenne.

Les 27 états membres sont :



Allemagne, France, Royaume-Uni, Italie, Espagne, Pologne, Roumanie, Pays-Bas, Grèce, Portugal, Belgique, République tchèque, Hongrie, Suède, l'Autriche, Bulgarie, Danemark, Slovaquie, Finlande, Irlande, Lituanie, Lettonie, Slovénie, Estonie, Chypre, Luxembourg et Malte.

Heiner Marica 11/1

Les lettres d'Afrique

Tout d'abord je voudrais vous raconter une histoire. Une histoire que j'ai inventée pour que l'on puisse réfléchir un peu. Quand j'ai été élu comme représentant des enfants dans les forums de l'ONU en Hongrie, j'ai fait une petite recherche de la vie et des problèmes de ma génération. Et en fait, il y en a beaucoup. Mais nos soucis sont-ils, dans le monde développé, les mêmes que ceux qui affectent les pays de Tiers Monde ? Bon, je vais vous raconter une histoire. Et réfléchissez-y un peu !

Monti Norbert 11/S

Assassins : C'est le mot qui nous arrive quand on pense aux armes et guerres civiles des pays sous-développés. Mais sont-ils tous les participants de ce carnage humain réellement des monstres ? Je vous laisse y penser et découvrir l'histoire de deux enfants qui ont vécu l'enfer.

Fugue : Le sang s'écoulait de la main du petit garçon. Il a essayé d'escalader le mur fortifié mais un clou l'avait blessé. Son ami, l'autre garçon l'a aidé tout de suite. Finalement ils sont arrivés à l'autre côté. Les deux portaient l'uniforme des soldats enfants. Ils sont partis vers la jungle qui entourait leur caserne. S'ils ne s'étaient pas fuis vite, les autres militaires les auraient capturés. Par contre, ceux s'étaient endormis en ayant pris leur portion de poudre magique. La cocaïne. Le sergent ne s'en était rendu compte non plus...

Risque : Les petits se sentaient très fatigués. Les fuyards avaient parcouru une énorme distance. Il était nécessaire d'avancer pendant la journée et la nuit aussi. Ils suaient, ils se mouillaient dans la pluie puis ils avaient froid. Les désertés se promenaient sur les sentiers pleins de boue, parmi les racines d'ébéniers. Quelquefois ils devaient même traverser des fleuves. En se baignant ils ont quitté la saleté et le sang autour de leurs blessures. Les jeunes savaient qu'il était nécessaire d'arriver au camp des soldats blancs, les casques bleus. C'était leur unique chance d'échapper la mort.

Irréfrénable : Sur le sentier bloqué par un tout-terrain, un chien réellement hideux quêtait. Le mâtiné sentait quelque chose. Il n'était pas tellement inutile à la fin. Un mercenaire, son maître, a craché sur la terre et lui a donné un peu de viande, un certain prix. Le sergent n'avait pas oublié de petits pas dans la boue...

Quasi : Les enfants se sont reposés sous les racines d'un arbre à caoutchouc. Ils étaient en train d'ouvrir le sac qu'ils avaient volé. Dedans il y avait des choses à manger. Ils ont réparti amicalement le pain, les fruits et les fèves à cacao. Après avoir mangé, ils sont partis. Le camp de refuge était proche de là. Et les soldats blancs portant des casques bleus les attendaient avec des aliments, des vêtements, et protection... Loin, sans pouvoir être vu ou entendu, un mercenaire conduisait une jeep.

Ultime : Les jeunes se sont effrayés à la vue de leur ancien sergent et son cerbère dégénéré. Mais le tout-terrain qu'il conduisait était encore plus terrifiant. Les enfants couraient avec toute leur force sur le terrain incendié du pâturage. En revanche, les cailloux et les épines rendaient impossible à bouger. Cependant la voiture avançait sans s'arrêter, en détruisant tout devant elle. La distance se réduisait. La grimace du sergent était un mélange de gloire et vengeance. Tuer, c'était son but. C'était la fin...

Enquête : Les soldats de l'ONU n'ont pas encore découvert l'évidence pour l'accident proche de leur camp. Il y a eu une énorme explosion, une mine s'était détonnée juste sous une voiture. Dedans on a trouvé le cadavre brûlé d'un criminel, un certain mercenaire. Il était le sergent d'une caserne des soldats enfants. D'autre côté, les éclaireurs ont aussi aidé deux garçons qui ont raconté toutes les informations sur cette caserne et le tyran qui le dirigeait. Eux, et ses camarades étaient finalement libres.

„Les voyages forment la jeunesse”

Honnêtement, je ne savais pas ce que le dicton signifiait. Mais, je l’ai cherché sur l’internet et j’ai eu envie d’écrire sur ce sujet. Je suis d’accord, absolument! Les voyages font du bien aux jeunes et aux vieux aussi. Le changement de paysage et la rencontre avec des gens nouveaux, c’est super. Vous avez une bonne possibilité pour voyager en Europe avec InterRail Global Pass. Qu’est-ce que c’est InterRail Global Pass? InterRail Global Pass sont des cartes et avec les cartes vous pouvez voyager en Europe dans trente pays par le train. Le prix d’InterRail Global Pass Jeune est entre 170 et 400 euros par personne pour



les jeunes qui ont 25 ans ou moins. Avec l’InterRail Global Pass Jeune vous pouvez voyager uniquement en seconde classe. Si vous voulez voyager en première classe, vous devez acheter une Global Pass Adulte. Vous pouvez décider combien de pays vous voulez visiter. Vous pouvez visiter des pays comme l’Italie, la Turquie, la Hongrie, les Pays-Bas, la France et bien plus.

C’est une bonne possibilité pour apprendre des langues étrangères pendant que vous visitez beaucoup de pays et rencontrez de différentes cultures aussi. Mais, avant le voyage vous devez faire des préparatifs. Par exemple vous devez établir le trajet. Vous voulez aller au sud ou au nord et vous voulez aller avec vos amis ou seul peut-être? Il ne faut pas réserver de logements parce que vous pourrez dormir dans une tente mais si vous désirez, vous pouvez en réserver. Le camping reste toujours un moyen économique pour passer la nuit. Malheureusement, les terrains de camping se trouvent généralement loin des gares.

N’oubliez pas de faire les bagages. Vous avez besoin de vêtements chauds ou de vêtements légers, ça dépend de la région que vous visiterez. Vous devez porter des chaussures confortables parce que vous vous promènerez beaucoup. Prenez absolument avec vous le plus important: une barre de savon, un tube de shampooing, une brosse à dents, un tube dentrifice, une serviette-éponge, le passeport, la carte d’InterRail, la carte d’identité et de l’argent. Vous pouvez prendre des aliments avec vous pour quelques jours, mais après vous devrez en acheter dans des magasins.

Moi, je me prépare à aller avec mes amis en été avec InterRail et j’ai hâte. Nous ne serons pas plus de 6 personnes, donc nous voyagerons avec un groupe relativement petit. Nous visiterons l’Italie, les Pays-Bas, la France, le Danemark, la Suède et si possible nous visiterons la Turquie aussi. Nous dormirons dans des tentes, sous le ciel ou dans des trains sur la route de notre prochaine destination. Nous regarderons chaque paysage, nous goûterons chaque plat. Ce voyage sera magnifique et une expérience pour la vie!

Vajda Áron 11/2



A la recherche des cultures particulières

Quand on entend le mot „Crète", nous, les Hongrois, nous pensons toujours à l'objet avec lequel on peut écrire. Mais c'est le nom d'une île grecque aussi. Cette île qui est la plus grande en Grèce est une destination préférée par les touristes européens et hongrois aussi. Elle se situe dans la mer Méditerranée, au sud de la Grèce, il fait toujours chaud et à partir d'avril jusqu'au septembre il ne pleut qu'une ou deux fois. Comme c'est une île, on peut y voyager en bateaux, mais cela veut dire un long voyage sur la mer. Le moyen de transport le plus populaire, plus rapide et plus facile à Crète est l'avion. C'est une vue merveilleuse quand on regarde la mer et le lever du soleil à travers la fenêtre d'un avion.

Selon les statistiques, plus de gens visitent la Crète que le nombre des habitants qui y vivent. Mais pourquoi cette île est-elle si populaire alors qu'il y a d'autres îles avec des plages aussi magnifiques? La



réponse : parce que Crète est très particulière grâce à ses souvenirs de civilisations différentes. La culture la plus emblématique était la minoenne qui avait une architecture et culture très développées. Knossos qui était le centre de cette civilisation, maintenant est ouvert pour les touristes dans un bon état. Le palais de Knossos est un symbole de Crète avec ses colonnes rouges et ses peintures spéciales.

La culture minoenne a disparu à cause d'une éruption volcanique à Santorin, et Doriens, Romains, Byzantins sont arrivés et ils ont mis en place leur culture: grecque classique, romain, et byzantin, mais il

n'y a que peu de souvenirs de ces périodes. L'influence la plus importante sur la culture crétoise était la vénitienne, des Vénitiens ont occupé les villes portuaires et ils ont établi leur architecture, c'est pourquoi les villes au bord de la mer possèdent des vieilles villes vénitiennes. Venise a fondé beaucoup de forts, par exemple à Spinalonga et sur les petites îles autour de Crète. Les forts sont une autre attraction touristique comme les ports typiques parce qu'ils ont une atmosphère unique. C'est un bon programme de passer un jour découvrant les bâtiments vénitiens et puis manger des plats traditionnels dans un petit restaurant grec, dans une taverne.

Héraklion, sa capitale est un programme 'toute-la-journée', on peut visiter Knossos et le port avec le fort aussi. Réthymnon a le plus beau port de la Grèce, il est connu comme la Venise grecque. Mais ce ne sont pas seulement les monuments historiques qui valent une visite, mais le paysage aussi. Des monts et des rocs sont des aventures fantastiques, on peut voir les arbres d'olive et les 'krikri'-s qui sont les chèvres traditionnels. Et la vue: la mer et la plage devant ses pieds, c'est inoubliable ! Pour les jeunes, Crète est l'endroit le plus agréable pour s'amuser. Le centre de la vie nocturne est Hersonissos mais dans les autres villes également il y a beaucoup de fêtes et de boîtes de nuit.

Près de Crète, on peut trouver l'île de Santorin, qui est une île extraordinaire. Il n'y pas d'eau, il y a le danger d'une éruption volcanique possible, mais c'est un des lieux les plus visités grâce aux maisons aux toits bleus et au plus beau coucher du soleil du monde.

Avec ses nombreux spectacles, Crète est une destination excellente pour les vacances pour tout le monde...à condition qu'on supporte la chaleur.



Papp Dorottya 11/1

Jacques-Yves Cousteau

Jacques-Yves Cousteau, alias le Commandant Cousteau ou Le Pacha, est un officier de la marine française, océanographe, internationalement connu comme le commandant de la Calypso. Il a familiarisé le grand public avec le monde de la mer et ses mystères. Né le 11 juin 1910, à Saint-André-de-Cubzac (Gironde), Jacques-Yves Cousteau étudiait à l'École Navale. En 1949, Cousteau a quitté la marine pour fonder les Campagnes océanographiques françaises (COF). L'homme d'affaire célèbre, le brasseur Loël Guinness lui a acheté son bateau, la Calypso, avec lequel il arpentait les mers pour 3-4 décennies.



Marin, plongeur, explorateur, cinéaste et environnementaliste... Jacques-Yves Cousteau a dévoilé pour tout le monde la symphonie colorée des animaux et des plantes qui peuplent le monde du silence, à travers de nombreux films et livres.

Par exemple ,pour moi, son livre légendaire, *Un trésor englouti*, a été une grande expérience. Il présente et décrit la vie ordinaire du 16^e siècle parfaitement. Les grands bateaux, les batailles et les concours pour les trésors légendaires, ça permet au lecteur de jeter un coup d'oeil sur l'arrière-plan technologique de la marine de cette époque.

L'histoire, en bref : La *Nuestra Señora de la Concepción* , un bateau espagnol qui a transporté les trésors d'or et d'argent à travers les mers pour de nombreuses années, a disparu. Il y avait beaucoup d'essais pour retrouver l'épave, mais chacun a été un échec. J.-Y. Cousteau ou Le Pacha et son équipage avec beaucoup de plongeurs et d'archéologues ont trouvé la Nuestra Señora avec beaucoup de travail. Malheureusement, l'épave était absolument méconnaissable à cause des années passées dans le monde sous-marin. Enfin, Le Commandant a réussi à sauver une fraction des joyaux.

Cousteau aimait s'appeler lui-même « technicien océanographique ». Il était amoureux de la mer et de la nature, et il était un explorateur ambitieux, qui a partagé la volonté de faire découvrir les lieux inconnus et inaccessibles ; d'une part le monde sous-marin, et de l'autre, la haute montagne.

Le commandant Cousteau a disparu le 25 juin 1997, à l'âge de 87 ans.

« Pourquoi j'aime la mer ? Je ne sais pas. » A-t-il dit quand quelqu'un lui a demandé quelque chose sur sa vie.

Une autre citation :

« C' est en apprenant aux gens à aimer la mer que j'ai appris à aimer les gens. »



Farkas Marcell 11/4

DE BONNES NOUVELLES ET DE BEAUX RÉSULTATS DE L'ANNÉE 2010-2011

OKTV	14e place	Monti Norbert 11/S
Concours „Kenguru”		
3e catégorie (national)	1ere place	Soós Péter 11/2
5e catégorie	2e place	Kresák Vanda 12/1
Concours de récitation	1ere place	Kozma Bettina 12/1
„Halász Katalin”	3e place	Danás Evelin 11/5
département BAZ		
Concours de cuisine	1ere place	Búdy Zsófia 10/1
Catégorie „Tarte salée”		Polgári Petra 10/1
et „Tarte sucrée” - Miskolc		
Championnat de pétanque	1ere place	10/4
HSB	2e place	12/2
	3e place	5/1
Concours de langue française	1ere place	Monti Norbert 11/S
„Gárdus” de Miskolc		

FÉLICITATION A TOUS!

Le concours Kenguru

Le concours « Cangourou » est un concours de mathématiques organisé par Zalamat, mais on organise aussi des concours en trois langues étrangères: anglais, français et allemand. Il y a 7 catégories: la catégorie 1 est la plus simple, la 7 est la plus difficile. Cette année, j'ai participé à ce concours dans la catégorie 3. Tout le monde a pu faire le test dans son école en janvier. On a eu 30 minutes pour répondre à 30 questions. Il y avait 5 possibilités pour toutes les questions, il a fallu choisir une qui était correcte. On pouvait y trouver des questions grammaticales et culturelles. Dans les questions culturelles il s'agissait des personnages et des traditions françaises. Le test était assez difficile, il y avait plusieurs questions auxquelles je n'ai pas su la réponse parce que je ne savais pas assez sur la culture des Français. Quelques semaines plus tard ma prof m'a dit que j'étais entre les 5 meilleurs dans ma catégorie et que j'avais été invité à Budapest pour la cérémonie des prix. Finalement à ma grande surprise j'ai été le gagnant et j'ai reçu un certificat et un livre.

J'ai préparé un petit quiz sympa à partir des questions les plus intéressantes:

1. Quelle île n'appartient pas à la France ?

A) la Martinique **B)** la Corse **C)** la Réunion **D)** la Nouvelle-Calédonie **E)** la Sardaigne

2. Pour la première fois en France, dans une ville quelconque, tu vas chercher une chambre à louer à l'**Hôtel de ville**, mais, surprise, on t'explique que c'est

A) la poste **B)** l'hôpital **C)** la gare **D)** l'ambassade **E)** la mairie

3. La fête nationale de la France est.....

A) le 8 avril **B)** le 25 janvier **C)** le 14 juillet **D)** le 2 août **E)** le 11 décembre

4. Le maire de Paris est.....

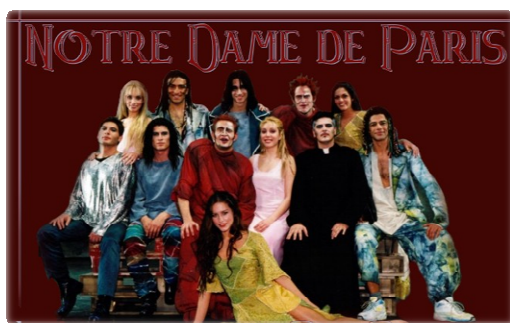
A) Bertrand Delanoë **B)** François Fillon **C)** Jacques Chirac **D)** Michel Platini **E)** Nicolas Sarkozy



5. Si tu as un accident en France lequel est-ce que tu dois appeller?
A) FFF **B)** SAMU **C)** RER **D)** SNCF **E)** PSG
6. Paris se trouve dans la région.....
A) Alsace **B)** Franche-Comté **C)** Aquitaine **D)** Île de France **E)** Centre
7. Si on va à Marseille, il faut aller :
A) vers le nord de la France **B)** vers le sud-ouest de la France **C)** vers l'ouest de la France
D) vers le nord-est de la France **E)** vers le sud-est de la France
8. Si tu vas de Budapest à Paris en train le train arrive à:
A) la gare de l'Est **B)** la gare du Nord **C)** la gare de Lyon **D)** la gare Montparnasse
E) la gare Saint-Lazare
9. Cherche l'intrus
A) les Alpes **B)** le Jura **C)** La Saône **D)** le Massif Central **E)** les Vosges
10. La Socca est une spécialité :
A) parisienne **B)** lorraine **C)** lyonnaise **D)** niçoise **E)** toulousaine
11. Zinédine Zidane jouait dans l'équipe.....
A) Olympique Lyonnais **B)** AS Saint-Etienne **C)** AS Cannes **D)** Paris Saint-Germain
E) Olympique de Marseille
12. La Tour Eiffel se trouve dans quel arrondissement de Paris?
A) 7^{eme} **B)** 1^{er} **C)** 2^{eme} **D)** 20^{eme} **E)** 17^{eme}
13. Dans quelle ville est-ce qu'on peut faire du ski?
A) Grenoble **B)** Marseille **C)** Bordeaux **D)** Nevers **E)** Strasbourg
14. Lequel de ces monuments a été construit pour l'exposition du monde de 1900?
A) La Tour Eiffel **B)** Le Grand Palais et le Petit Palais. **C)** L'arc de triomphe
D) La Sacré-Cœur **E)** Les Invalides
15. La longueur de l'Avenue des Champs-Élysées est.....
A) 2430 mètres **B)** 3245 mètres **C)** 1910 mètres **D)** 940 mètres **E)** 530 mètres
16. Quand est-ce que Victor Hugo est né?
A) 1802 **B)** 1790 **C)** 1815 **D)** 1774 **E)** 1823
17. Qui a écrit *Le malade imaginaire*?
A) Racine **B)** Molière **C)** Stendhal **D)** Baudelaire **E)** Verlaine
18. Lequel de ces acteurs est belge?
A) Jean Reno **B)** Christian Clavier **C)** Jean-Claude van Damme **D)** Gérard Depardieu
E) Clovis Cornillac
19. La Marseillaise a été écrite à
A) Paris **B)** Marseille **C)** Lyon **D)** Strasbourg **E)** Bordeaux
20. Un beur est un:
A) jeune Maghrebin de la 2^e génération **B)** jeune Africain de la 2^e génération
C) beurre spécial **D)** Africain en France

solutions: 1e 2e 3e 4a 5b 6d 7e 8a 9c 10d
 11c 12a 13a 14b 15c 16a 17b 18 c 19d 20?

Encore et toujours: Notre-Dame de Paris



Notre-Dame de Paris est une comédie musicale présentée le 18 septembre 1998 à Paris au Palais des congrès. Ce spectacle s'inspire du roman de Victor Hugo et le compositeur de la musicale est Richard Cocciante.

L'intrigue : En « l'an de grâce » 1482, Gringoire, troubadour, entreprend de raconter l'histoire dont il a été témoin. Les bohémiens, guidé par Clopin, arrivent dans Paris et comptent s'y installer quelque temps. Mais cela ne plaît pas à Frollo, archevêque de la cathédrale Notre-Dame. Utilisant le pouvoir de l'église, il convainc Phœbus, un jeune chevalier chef des archers du roi, de les expulser. Mais il n'avait pas prévu que parmi ces sans-papiers, se

trouverait une jeune femme dont Phœbus tomberait amoureux. Cette jeune femme s'appelle Esmeralda. Elle est très jolie, a la protection de Clopin et est « la reine de la Cour des miracles »... Naïve, elle tombe sous le charme de ce beau chevalier, ignorant qu'elle est également devenue la « cible » de deux autres personnes. Cela crée alors un carré amoureux entremêlé à un autre triangle amoureux. En effet :

- Phœbus doit se marier à Fleur-de-Lys, une jeune demoiselle de bonne famille mais d'une jalousie maladive.
- Frollo tombe amoureux d'Esmeralda. Mais son statut de prêtre l'empêche d'avoir une femme.
- Quasimodo, le sonneur de cloche, s'éprend aussi de la belle mais il est laid (bossu, borgne, boiteux...) et a fidélité en Frollo, son maître.

J'ai traduit l'une des chansons les plus belles de la musicale, intitulée *Les Cloches*.

Gringoire:

Les cloches ne sonnent plus
La cathédrale s'est tue
Quasimodo est malheureux
Quasimodo est amoureux

Frollo:

Il fait la grève des cloches
Depuis déjà trois jours
Quasimodo est triste
Quasimodo est fou

Gringoire et Frollo:

Parce qu'il se meurt d'amour

Quasimodo:

Les cloches que je sonne
Sont mes amours, sont mes amantes
Je veux qu'elles claironnent,
Qu'elles tambourinent et qu'elles chantent
Qu'il grêle ou qu'il tonne
Ou qu'il pleuve ou qu'il vent
Je veux qu'elles résonnent
Dans la joie comme dans la tourmente
Celles qui sonnent quand on naît
Celles qui sonnent quand on meurt
Celles qui sonnent tous les jours toutes les nuits, toutes les heures
Celles qui sonnent quand on prie
Celles qui sonnent quand on pleure
Celles qui sonnent pour le peuple qui se lève de bonne heure

Mesélő:

Nem szólnak többé a harangok
A katedrális hallgat
Quasimodo boldogtalan
Quasimodo szerelmes

Pap:

Sztrájkolnak a harangok
Már három napja
Quasimodo szomorú
Quasimodo bolond

Mesélő és pap:

Mert belehal a szerelembe

Quasimodo:

A harangok, amiket gongatok
A szerelmeim, a szeretőim
Azt akarom, hogy szétkürtöljék
Dobolják, énekeljék,
Ha jégeső esik vagy dörög az ég
Vagy esik az eső vagy fúj a szél
Azt akarom, hogy zúgjanak
Örömben, csakúgy, mint viharban.
Ezek szólnak, mikor megszületünk
Ezek szólnak, mikor meghalunk
Ezek szólnak minden nap, minden este, minden órában
Ezek szólnak, mikor imádkozunk
Ezek szólnak, mikor sírunk
Ezek szólnak az embereknek, akik korán kelnek fel

Pour le fête de Rameaux
 Pour la Quasimodo
 Pour le jour de Noël et le jour de la Toussaint
 Pour l'Annonciation
 Pour le Résurrection
 Pour la St-Valentin et pour le Vendredi Saint
 Pour les célébrations
 Et pour les processions
 La plus belle c'est qu'on appelle le Fête Dieu
 Jour de l'an, jour des rois
 Jour de Pâques, jour de joie
 Jour de la Pentecôte avec ses langues de feu
 Pour les confirmations
 Et pour les communions
 L'Angélus et le glas dies irae dies illa
 La jour de l'Ascension
 La jour de l'Assomption
 Pour tous les hosannas et tous les alleluias
 Mais celle que je préfère
 Parmi toutes ces femmes de fer
 Ce sont les trois Maries
 Qui sont mes meilleures amies
 Il y a la petite Marie
 Pour les enfants qu'on met en terre
 Il y a la grande Marie
 Pour les marins qui partent en mer
 Mais quand je sonne la grosse Marie
 Pour les amants qui se marient
 C'est pas que j'ai le coeur à rire
 je l'aurais plutôt à mourir
 De les voir si joyeux
 De les voir si heureux
 Moi qu'aucune femme ne regardera jamais dans les yeux
 De les voir convoler
 De les voir s'envoler
 Au milieu des étoiles sous la voûte des cieux
 Toutes les cloches que je sonne
 Kyrie Eleison
 Hosanna alleluia dies irae dies illa
 Toutes ces cloches de malheur
 Toutes ces cloches de bonheur
 Toutes ces cloches qui n'ont jamais encore sonné pour moi
 Les cloches que je sonne
 Sont mes amies sont mes amantes
 Je veux qu'elles clairoignent
 Si Esméralda est vivante
 Pour dire au monde que Quasimodo aime Esméralda

Virágvasárnapra
 Quasimodonak
 Karácsonyra, Mindenszentekre
 Gyümölcsoltó Boldogasszonyra
 Feltámadásra
 Valentin napra, Nagypéntekre
 Az ünnepekre
 És a körmenetekre
 A legszebb amit Isten Ünnepeinek hívnak
 Újévkor, Vízkeresztkor,
 Húsvétkor, örömnapi napkor,
 Pünkösdkor lángnyelveivel
 Bérnálásra,
 Áldozásra
 Esti harangszókor és kongáskor: dies irae dies illa
 Jézus mennybemenetelekor
 Nagyboldogasszonykor
 Az összes hozsannáért és hallelujáért
 De amelyek nekem a legkedvesebbek
 Az összes „vasnő” közül:
 A három Marie,
 Akik a legjobb barátnőim
 Itt van a kicsi Marie,
 Az eltemetett gyerekeknek
 Itt van a nagy Marie
 Az elhajózott tengerészeknek
 De mikor megkongatom a hatalmas Marie-t
 A házasodó szeretőknek
 Nem csak a szívem sír, de
 Inkább meghalnék,
 Minthogy őket lássam ilyen vidámnak
 Őket lássam ilyen boldognak
 Az én szemembe soha nem fog egy nő sem nézni

 Minthogy lássam őket továbbélni
 Minthogy lássam őket elroppenni
 A csillagok közé az égbolton
 A harangok, amiket gongatok
 Kyrie Eleison
 Hozsánna halleluja, dies irae dies illa
 A baj összes harangja
 A boldogság összes harangja
 Az összes harang, amelyek soha nem szóltak még értem
 A harangok, amiket kongatok
 A szerelmeim, a szeretőim
 Azt akarom, hogy szétkürtöljék,
 Ha Esméralda életben van,
 Elmondják a világnak, hogy Quasimodo szereti
 Esmeraldát

Heiner Marica 11/1

Une drôle de langue

De nos jours, il est indispensable de parler deux-trois langues étrangères. En Hongrie, les langues les plus populaires sont l'anglais, l'allemand et le français. Apprendre le français, cela a beaucoup d'avantages, on peut mentionner qu'il est une langue officielle dans 25 pays, même celle de l'Union Européenne, de FIFA, de l'Union Africaine, de l'Organisation des Nations Unies, du Comité International Olympique, etc; alors on le parle et on peut l'utiliser presque partout.

Dans les cours de français, on n'apprend pas que la grammaire, les mots, mais aussi la culture et des choses intéressantes ou drôles. Par exemple, on essaye de dire vite des virelangues ou de comprendre le verlan et en plus, on peut découvrir de nombreux jeux de mots.

- Exemples de virelangue

As-tu vu le ver vert allant vers le verre en verre vert ?

Pourquoi les Alliés ne se désolidariseraient-ils pas si l'on annonçait unilatéralement la démilitarisation universelle ?

Ces cyprès sont si loin qu'on ne sait si c'en sont.

Si six scies scient six cyprès, six cent six scies scient six cent six cyprès.

Je dis que tu l'as dit à Didi, ce que j'ai dit jeudi.

Un chasseur sachant chasser sait chasser sans son chien de chasse.

Si le linoléum se délinoléumait, comment le relinoléumerait-on ?

- Pangrammes

Le pangramme est un jeu de mot; c'est une phrase qui contient toutes les lettres de l'alphabet d'une langue.

- Portez ce vieux whisky au juge blond qui fume. (paru en 1957, Journal de Mickey)

- Monsieur Jack, vous dactylographiez bien mieux que votre ami Wolf (l'armée suisse l'utilisait pour tester le clavier des téléscripteurs)

- Le vif zéphyr jubile sur les kumquats du clown gracieux. (utilisé en vieux Mac OS)

- Les mots les plus longs

- anticonstitutionnellement (25 lettres)

- déconstitutionnaliseraient (26 lettres)

- déconstitutionnalisassions (26 lettres)

- dichlorodiphényltrichloroéthane (31 lettres)

- Saint-Remy-en-Bouzemont-Saint-Genest-et-Isson (45 caractères) (le plus long nom de commune en France)

- Niederschaeffolsheim, Mittelschaeffolsheim (chacun contient 20 lettres) (les plus longs noms de village en France, en Alsace)



- Le lipogramme

„Là où nous vivions jadis, il n'y avait ni autos, ni taxis, ni autobus : nous allions parfois, mon cousin m'accompagnait, voir Linda qui habitait dans un canton voisin. Mais, n'ayant pas d'autos, il nous fallait courir tout au long du parcours ; sinon nous arrivions trop tard : Linda avait disparu.” (Georges Perec: La Disparition, 1969)

Qu'est-ce qui manque dans ce texte? La réponse: la lettre „e” !

Le lipogramme est une figure de style, l'essentiel est que certaines lettres de l'alphabet manquent. Par exemple, dans le roman La Disparition, il n'y a pas du tout de lettre „e”.

Kresák Vanda 12/1

Willy Ronis: Ce jour-là

Chez Maxe, Joinville, 1947

Ce jour-là, j'étais debout sur une chaise. J'étais allé à Joinville pour un reportage sur les guinguettes que m'avait demandé La Figaro qui éditait alors tous les trimestres un bel album sur papier couché, avec des textes d'artistes, d'écrivains, de poètes.

C'était en 1947, un dimanche après-midi. J'aimais en particulier l'ambiance de ces guinguettes, j'y venais régulièrement. Chez Maxe, c'était le nom de celle-ci, curieusement écrit avec un „e”, et dès que je suis entré j'ai vu un groupe de danseurs vers le fond, que j'ai eu envie de photographier. Tout de suite. Mais il me fallait chercher un point de vue, je ne pouvais pas aller directement sur la piste car la photo aurait été prise de trop près, il me fallait trouver un endroit qui me ferait dominer l'ensemble de la danse. C'est ce mouvement général de la salle et de la danse qui m'attirait. Et que je voulais saisir. Alors, j'ai grimpé sur une chaise, juste derrière ce couple qui est là, devant, de dos. Ce sera mon premier plan, j'ai pensé. Mais une fois sur la chaise, mon attention a été attirée vers un garçon qui faisait danser deux filles, très librement, très élégamment, sur la droite. C'est mon sujet, je me suis dit. Je le sens tout de suite quand je trouve mon sujet. Alors, j'ai fait signe au danseur pour qu'il se rapproche. Lui aussi m'avait remarqué, il m'a compris aussitôt et, tout en dansant avec les deux filles, il s'est avancé vers moi: c'est alors que j'ai fait ma photo. Il dansait comme un dieu. Et d'ailleurs, pour faire danser deux filles comme ça, il fallait qu'il ait vraiment du talent. Mais quand la musique s'est arrêtée et qu'il a repris sa place, je me suis aperçu qu'il avait un pied bot. J'étais stupéfait. C'était tout à fait invisible quand il dansait.

Maxe-hoz, Joinville, 1947

Azon a napon éppen egy széken álltam. Joinville-be mentem, hogy beszámolót készítek a kertvendéglőről a Le Figarónak. Ez az újság harmad évente szerkesztett egy szép kis albumot, amit fényezett papírra nyomtattak, és művészek, írók, költők írtak bele.

Egy vasárnap délután volt az, 1947-ben. Különösen szerettem ezeknek a kis vendéglőknek a hangulatát, ahová gyakran be is tértem. Maxe-hoz címezték e kerti vendéglőt, és érdekes módon egy e-betűt csatoltak a névhez. Amikor beléptem, hátul egy csapat táncost láttam meg. Kedvet kaptam néhány kép készítéséhez. És azonnal. Keresnem kellett egy jó kis helyet, hiszen nem mehettem csak úgy a táncparketre, mert túl közeli lettek volna a képek. Találnom kellett egy olyan pozíciót, ahonnan jó volt a rálátás a tánc egészére. A terem, no meg a tánc mozgása vonzott engem. Illetve, hogy megragadjam azt a bizonyos pillanatot. Felálltam egy székre, pont az előttem ülő pár mögé. Úgy döntöttem, ez lesz a premier plánom. Amint a széken voltam, egy fiatalember keltette fel a figyelmemet. Jobboldalt két leányzóval táncolt felszabadultan, könnyeden. Ő az én emberem, gondoltam magamban. Megérezem azonnal, ha megtalálom a témám fő alanyát. Jeleztem is a táncosnak, hogy jöjjön közelebb. Ő persze észrevett, és mindjárt meg is értette a jelzésemet. Végig táncolva közeledett felém a két leánnyal. Ekkor fotóztam le őket. Úgy ropta, mint egy isten. Ráadásul tényleg kellett tehetség ahhoz, hogy



egyszerre megtáncoltasson két hölgyet. Ám amikor a zene leállt, visszaült a helyére és észrevettem, hogy dongalábú. El voltam képedve. Miközben táncolt, sosem mondtam volna róla ezt.

Nehéz elmagyarázni, hogyan is választom a fotózás pillanatát. Túl bonyolult. Néha szerencsén múlik. Ezt hívom én a megfelelő pillanatnak. Tudom jól, hogy ha túl sokat várok, megszökik a kezeim közül. Ezért szeretem a pillanat pontosságát. Máskor meg én segítek be a sorsnak. Itt például, tudom, hogy az előttem ülő pár semmit sem vett észre. Ám, hogy ez a fotó elkészülhessen, tényleg idehívtam a táncosokat.

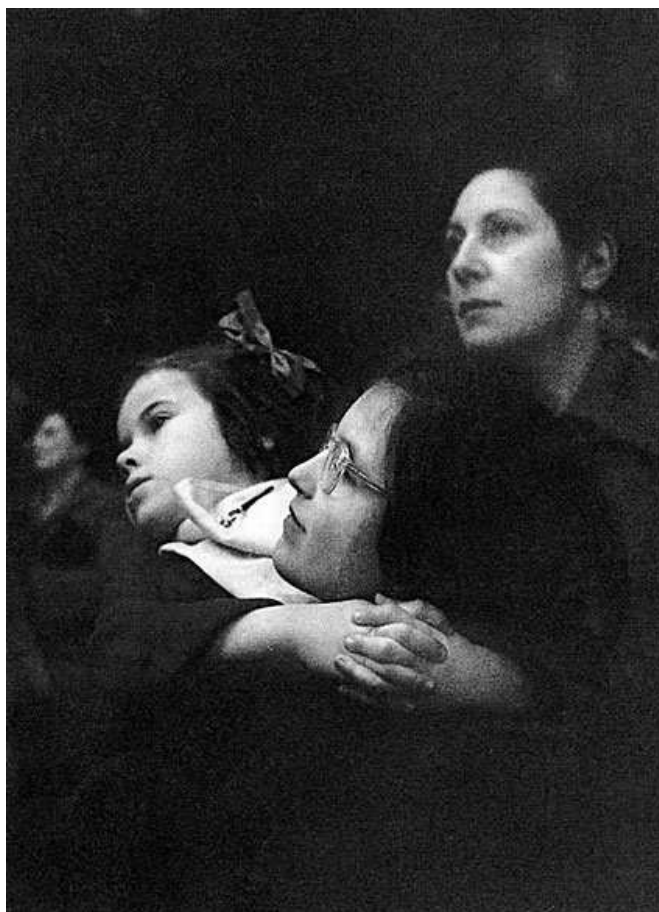
Itt a történet véget is érhetne. Ám három éve kaptam egy levelet a jobboldalt táncoló hölgytől. Említette, hogy látta időnként a fotót a sajtóban. Szerette volna kifejezni mennyire meghatotta a kép és annak mondanivalója. A fiatakorát, a kis hangulatos vendéglők hangulatát és a baloldalon táncoló lányt, gyermekkori barátját jelentette számára, akit már az óvoda óta ismert. Ám a fiút nem látta soha többé. Akkor táncoltak vele először és utoljára.

Monti Norbert 11/S

Noël 1952, Fascination

Ce jour-là reste un jour très tendre pour moi. C'était la semaine de Noël, avec l'émerveillement devant les vitrines, l'air vif de l'hiver, les guirlandes d'or dans la nuit. J'ai toujours aimé me mêler à cette effervescence, près des grands magasins, on peut surprendre des scènes si attachantes, si secrètes, on est au coeur des désirs intimes, des silences intérieurs. Cette scène par exemple. On a une maman, avec ses deux filles, qui sont hypnotisées par tout ce qui se passe, on croirait qu'elles sont à l'intérieur d'un rêve, on imagine ce qui est mis en scène dans les vitrines, tous ces jouets animés, ces petits théâtres de bois, ces ménageries de peluche, ces farandoles de poupées, ces circuits de trains électriques, avec les feux qui clignotent. Cette odeur d'enfance.

En voyant ces trois visages, j'ai pensé à des visages de Rembrandt, sous ce clair-obscur qui les protège et les illumine en même temps. Ils sont vraiment isolés de la rue. Je n'ai rien changé à la lumière, tout avait ce ton noir autour. Il ne se passait à peu près rien, c'était sur le boulevard Haussmann et les rues étaient très peu éclairées. Je ne me suis servi que de l'éclairage des vitrines, assez violent, qui se reflétait sur le visage de tous les passants quand ils s'approchaient des vitrines. J'ai fait beaucoup de photographies autour des grands magasins, mais celle-là est celle qui me plaît le plus. J'aime cet éclairage qui donne une certaine noblesse à la scène quotidienne, une certaine magie.



1952 karácsonya, Igézet

Az a nap nagyon kedves marad számomra. Karácsony hete volt, a kirakatok előtti káprázattal, csípős téli levegővel, éjjelente világító égősorokkal. Mindig is szerettem elvegyülni a nagy áruházak környéki nyüzsgésben, ahol magával ragadó, rejtett jelenetekre figyelhetünk fel, titkos kívánságok és belső csendek közepébe keveredhetünk. Itt van például ez a jelenet. Van egy anya és a két lánya, akiket elbűvöl mindaz, ami itt folyik. Úgy tűnik, mintha egy álomban lennének, elképzeljük a villogó fények

alatt kirakatokba rendezett dolgokat, a megelevenedett játékokat, fából készült apró színházakat, plüssállatok seregletét, babák körtáncát, keringő villanyvonatokat. A gyermekkor hangulata ez.

A három arcot nézve, amelyeket a fény-árnyék hatás egyszerre védett és megvilágított, Rembrandt arcai jutottak eszembe. Tényleg nagyon elkülönültek az utcától. Nem is állítottam a fényeken, körülöttük minden ilyen fekete árnyalatú volt. Semmi különös nem történt, a Boulevard Haussmanon voltunk, és az utcákat alig világították ki. Csak a kirakatok eléggé erős világítására hagyatkoztam, ami a kirakatokhoz közelítve minden járókelő arcáról visszaverődött. Sok képet készítettem a nagyáruházak környékén, de leginkább ez tetszik. Szeretem ezeket a fényeket, amelyek bizonyos nemességet adnak ennek a mindennapi jelenetnek, varázslatos!

Kolláth Anna 11/1

Place Vendôme, 1947

Ce jour-là, je m'apprêtais à prendre le métro aux Tuileries pour rentrer chez moi. C'était une fin de matinée, sur la place Vendôme. Tout à coup, je ne sais pas pourquoi, je baisse la tête et je remarque une flaque d'eau. Je me penche encore et en la regardant bien attentivement, je vois qu'un trésor se cache dans cette flaque, la colonne Vendôme s'y reflète, j'ai bien sûr tout de suite envie de faire une photo, c'est un petit miracle, ce reflet. Et aussitôt, une jeune femme enjambe cette flaque. Zut, je n'étais pas prêt, je l'ai ratée, j'aurais pourtant tellement voulu prendre ce geste, cet ensemble, avec la flaque, la jambe et le reflet de la colonne. Mais quand j'ai levé la tête, j'ai aperçu que plusieurs femmes passaient par là et prenaient toutes la même direction. C'étaient les ateliers de la place Vendôme qui rejetaient leurs petites cousinettes pour le temps du déjeuner, elles allaient sans doute se retrouver et se détendre dans un bistrot de la rue Saint-Honoré. J'ai regardé ma montre, oui, il était midi, c'était bien ça. Alors, j'ai attendu. Trois femmes, l'une après l'autre, ont fait le même parcours et ont enjambé la flaque. J'ai fait trois photos. Elles ne me remarqueaient pas puisque c'était la flaque que je visais. J'aurais à la rigueur pu passer pour un maniaque ou quelqu'un de bien bizarre, mais, au moins, j'ai pu obtenir l'effet que je voulais. Cette photo est la plus belle des trois. Elle est étrange, sensuelle, avec le beau dessin de l'escarpin et l'ambiance particulière de ce jour, où, je m'en souviens, il n'avait pas cessé de pleuvoir.



Vendôme tér, 1947

Azon a napon a metróhoz igyekeztem a Tuileriák felé, hogy hazamenjek. Késő délelőtt volt a Vendôme téren. Hirtelen, nem tudtam, hogy miért, lehajtottam a fejem, és észrevettem egy tócsát. Még mindig hajolva és figyelmesen nézve, láttam, hogy egy kincs bujkál a tócsában, a Vendôme tér oszlopa tükröződött benne, biztos voltam abban, hogy készítenem kell egy fényképet róla, hiszen egy kis csoda ez a visszatükröződés. És akkor, egy fiatal nő lépte át a tócsát. A fene egye meg! Nem voltam kész, elhibáztam, annyira meg akartam örökíteni ezt a pillanatot, a beállítást a tócsával, a lábbal és a tükröződő oszloppal együtt. De amikor felemeltem a fejem, megláttam, hogy több nő is arrafelé tart, ugyanabba az irányba haladva. A Vendôme téri műhelyek fiatal varrólányai az ebéd idejére igyekeztek egy Saint-

Honoré utcai bisztróba, hogy ott pihenjenek és találkozzanak egymással. Ránéztem az órára, igen, dél volt, valóban. Vártam. Három nő egymás után ugyanazt az útvonalat követve, átlépte a tócsát. Nem vettem észre, mert a tócsára fókuszáltam. Igazából olyannak nézhettem ki, mint egy rögeszmés vagy egy igen furcsa alak, de legalább elértem azt a hatást, amit akartam. Ez a fénykép lett a legszebb a három közül. Távoli, mégis érzéki a szép rajzolatú körömcipővel, és a nap különös hangulatával, emlékszem, a szünni nem akaró esővel.

Farkas Emese 11/4

Place des Vosges, 1985

Ce jour-là, il y avait beaucoup de monde sur les pelouses de la place des Vosges. Je me promenais depuis quelques jours dans Paris pour compléter par de nouvelles photos un livre que je devais publier chez Denoël, qui s'appelait *Mon Paris*. C'était un dimanche d'été, il faisait très beau et la place des Vosges était merveilleuse. Je m'arrêtais sur cette famille. L'homme, la femme, les fillettes habillées à la fois d'une façon moderne et surannée, elles ressemblaient à des petites filles modèles. C'était ce mélange de style qui m'avait attiré. Le cerceau, la corde à sauter, les dentelles, les gestes des petites filles. L'homme aussi, avec son pull-over et son jean, m'intriguait. Ils étaient en fait, je crois, les précurseurs des bobos. C'était une scène qui me rappelait l'ambiance d'un dimanche à la campagne. Un jour, sur cette place, j'ai pleuré d'émotion. C'était un mois d'avril, avec Marie-Anne. Il y avait, d'un côté des arcades, des musiciens de jazz, et de l'autre, des étudiants qui sortaient sans doute du Conservatoire et qui jouaient du Bach. il y a eu soudain en moi une grande émotion qui est née de la rencontre entre ces deux musiques. Et dans les arbres, c'était déjà la fin des bourgeons, on voyait la naissance des petites feuilles, cela formait un immense poudroiement de confettis. J'avais les yeux pleins de larmes. Quand vous découvrirez brutalement ce signe que vous adresse le printemps, ce moment si juvénile...



Vogézek tere, 1985

Aznap rengeteg ember volt a Vogézek terének pázsitján. Néhány napja csak úgy sétálgattam Párizsban, hogy új képekkel egészítsem ki a könyvemet, amit a Denoel-nél fogok kiadni, és melynek a címe „Az én Párizsom”. Nyári vasárnap volt, az idő szép és a Vogézek tere csodálatos. Megérkeztem ehhez a családhoz. A férfi, a nő és az egyszerre modern és régi divat szerint öltöztetett kislányok, akik így modellekhez hasonlítottak. Ez a stíluskeveredés rendkívül megragadott engem. A karika, az ugrálókötél, a csipkék és a kislányok gesztusai. A férfi szintén, a pulóverével és a farmernadrágjával, kíváncsivá tett. Azt hiszem, ők a bobo-k előfutárai voltak. Egy vidéki vasárnap hangulatára emlékeztetett. Egy nap, ezen a téren, sírtam felindulásomban. Április volt, Marie-Anne-nal voltam. Az árkádsor mellett az egyik oldalon jazz-zenészek, a másikon egyetemisták, akik a Konzervatóriumból jöttek, és Bach-ot játszottak. Hirtelen egy felkavaró érzés támadt bennem a két zene találkozásakor. A fáképpen kirügyeztek, és láttuk a kicsi levelek születését, a lehulló szirmok pedig konfettiként szállingóztak. A szemem könnyes lett. Mint amikor egyszer csak felismerjük a jelet, ami a tavaszt és a fiatalságot idézi. (bobo: bourgeois bohème=művészlélek)

Jancsurák Eszter 11/1

En octobre 2010, j'ai participé à un concours qui s'appelait **'Ensemble pour l'Europe'**. D'abord j'ai écrit un texte sur mon musée préféré à Miskolc. Deux semaines après les candidats ont fait une conférence de leurs écritures. Maintenant vous pouvez lire des extraits de mon travail.

La Galerie de Miskolc

La Galerie de Miskolc est un musée d'art moderne situé dans la rue Széchenyi. La Galerie a pour objectif de conserver la collection publique de la ville et d'organiser des expositions permanentes et temporaires et des séances scientifiques. Elle documente la vie artistique de la ville. Elle accueille des artistes hongrois et étrangers à la fois.

D'ailleurs, dans la cour de La Galerie, on organise des concerts impressionnants, des soirées musicales toute l'année, surtout en été.

Le musée se compose de cinq bâtiments: la maison Rákóczi, la maison Feledy, la maison Petró, le musée du Théâtre et la Maison de créateurs.



La maison Rákóczi

Historique

À l'origine, son nom était Miskolci Kiállítási Csarnok que l'on peut traduire par Salon de Miskolc. Il fallait créer un lieu d'exposition de l'art régional. Il a été ouvert en 1967, et sa construction a été principalement financée par la ville Miskolc. Son nom est Galerie de Miskolc depuis 1^{er} janvier 1968.

La Galerie donne lieu à des expositions temporaires des arts décoratifs, des beaux-arts et de photographie en 300 m². Son bâtiment a été renové en 1996. Le musée était à l'origine la gentilhommière Dóry auquel a été adjoint la Galerie. Le bâtiment baroque a été construit au XVII^e siècle. La Galerie a été développée par Visszlai József qui est un architecte distingué par le prix Pro Architectura.

Collection

La Galerie conserve et expose une grande collection de peintures, de sculptures et de gravures régionales. Les expositions permanentes sont Les artistes peintres de Miskolc, Szalay Lajos, Kondor Béla, Feledy Gyula. Elle organise des événements périodiques: Miskolci Grafikai Biennálé (Biennale Graphique de Miskolc) et Téli Tárlat (Salon d'hiver).

Kondor Béla



Kondor Béla, né le 17 février 1931 à Pestszentlőrinc et mort le 12 décembre 1972 à Budapest, était peintre, graphiste et poète hongrois.

Dans cette collection on peut connaître toute période de Kondor Béla. Parmi ses oeuvres graphiques, on trouve comme sujet l'aviation, les illustrations de Hamlet et la collection Blake, le grand poète anglais. Dans sa dernière période, il prenait des photos et il faisait de nombreuses taille-douce qui font partie de cette collection.

Feledy Gyula

Feledy Gyula (1928 à Sajószentpéter –2010) était un artiste-peintre, graphiste hongrois. Il a fait ses études à Budapest et Cracovie, pourtant il a créé à Miskolc, et notre ville peut et doit être reconnaissante à sa personnalité et son travail. Son oeuvre est organique et unique.

Une illustration d'un Poème de Blake

En 1989 une exposition permanente a été ouverte de ses tableaux et oeuvres graphiques dans une maison baroque (Feledy-ház) qui se trouve la place Deák, à côté de l'église Orthodox.

Szalay Lajos



L'exposition de Szalay

Szalay Lajos (1909 –1995) était un peintre et artiste graphique hongrois, il a commencé son étude à Miskolc, ensuite il a travaillé à Paris et à Buenos Aires. La collection de son oeuvre est exposée dans la maison Petró depuis 1992.

Le 4 novembre 2010 une nouvelle exposition permanente a été ouverte à la maison Petró qui présente l'oeuvre de Szalay. La collection est la base des recherches de l'oeuvre Szalay et de l'art graphique avec l'aide de la bibliothèque des Beaux-Arts.

Des exposition temporaires

Les photos de Robert Capa

Robert Capa, de son vrai nom Endre Ernő Friedmann, né en 1913 à Budapest, était un photographe américain d'origine hongroise. Pendant la deuxième guerre mondiale, il émigre à New York rejoindre sa mère. Là, il est chargé par le magazine Colliers de couvrir le front d'Afrique du Nord en 1942. Il part ensuite en Sicile puis en Normandie pour suivre pour le magazine Life le débarquement des troupes alliées.

En 1954, au Viêtnam, voulant prendre une photo, il s'écarte du chemin et marche sur une mine. À titre posthume, la France lui a décerné la Croix de guerre.

En 2008, le Musée National Hongrois, avec l'aide du Ministère culturel, a acheté 985 photos de la collection du Centre Photography (New York). Ces photos ont été prises pendant la guerre mondiale, la Bataille de Normandie, à l'époque de la naissance de l'État d'Israël et il a photographié des gens célèbres comme Alfred Hitchcock et Pablo Picasso.

Dans toutes ses photographies, Robert Capa tentait de prendre l'instant où l'Homme fait face au danger et parfois à la mort, à la vérité.



Robert Capa

Comment est le musée idéal?

Le musée constitue désormais un lieu de vie. Naturellement, on y voit une exposition. On y mange avec plaisir. On y achète un livre. Les espaces annexes jouent un rôle toujours très important. Le public doit se sentir bien. Mais un musée ne doit pas ressembler à un grand magasin. Il s'agit d'abord d'un lieu d'études et de la contemplation.

Je crois que La Galerie de Miskolc peut être un musée idéal, il y a toute possibilité pour se sentir bien. Elle organise des expositions précieuses et des concerts impressionnants et le musée a une petite boutique où on peut acheter des livres.

Tompa Krisztina 12/1

Les aventures extraordinaires d'Adèle Blanc-Sec

Pendant le Festival du film français, on peut regarder beaucoup de films géniaux. J'ai vu ce film en novembre 2010 et je le propose à tout le monde.



C'est un film d'aventures dont l'histoire se passe à Paris en 1912. Il y a une très jeune et jolie femme qui s'appelle Adèle Blanc-Sec. Elle est une vraie aventurière.

Adèle part pour l'Égypte parce qu'elle voudrait apporter la momie d'un docteur d'une pyramide. Dans le film il y a une grande scène passionnante pleine d'acrobaties ici. Heureusement, elle peut se sauver avec la momie.

À Paris, il y a un magicien, Marie-Joseph qui peut ressusciter les morts et les choses. Par exemple il a „réveillé” un ancien ptérodactyle.

Donc, Adèle voudrait ressusciter cette momie parce qu'il a été un docteur et la soeur d'Adèle est très malade: elle a eu un accident au tennis (une longue épingle à cheveux s'est enfoncée dans sa tête) et elle se trouve dans le coma. Adèle pense que le docteur peut aider sa soeur.

Ensuite, Adèle invite le magicien, mais pendant la séance il meurt. Pourtant, il fait un grand miracle parce que la momie prend vie! Malheureusement, il n'est pas un docteur, il est un architecte du pharaon: donc, il ne peut pas l'aider... Mais, il dit que le magicien a ressuscité toutes les momies à Paris!

Adèle va au Louvre immédiatement parce qu'il y a d'autres momies. La vraie momie-docteur guérit la soeur d'Adèle grâce à un ancien médicament.

Pendant ce temps, la momie-architecte présente Paris à son pharaon et aux autres momies.

Ma blague préférée: le pharaon dit qu'il aime cette ville, il aime le Louvre, mais que ce serait bien de construire ici une grande pyramide!

À la fin du film tout va bien et Adèle veut prendre des vacances: elle monte dans un bateau pour faire un grand voyage, le bateau s'appelle Titanic...

Ce film est très intéressant et drôle. Il présente Paris en 1912. Les acteurs et les actrices sont géniaux. Par exemple Louise Bourgoin qui joue le rôle d'Adèle Blanc-Sec. Les personnages dans le film sont exagérés. Par exemple: l'inspecteur, le chasseur et le magicien.

Le réalisateur du film est Luc Besson qui est très célèbre. Il a fait ce film à partir d'une ancienne BD française.



Majoros Lívia 10/1

L'écran et la psychologie

La psychologie est l'étude scientifique des faits psychiques, de la connaissance des sentiments, des idées, des comportements. Celle des manières de penser et de sentir qui caractérisent une personne, un animal, un groupe ou un personnage. Il existe plusieurs branches de la psychologie qui s'occupent des personnes différentes. Le grand écran est souvent l'espace pour exprimer des émotions variées. Comment les réalisateurs peuvent-ils rendre à l'écran le message d'une créature? Mystère...

Audrey Justine Tautou est une actrice du cinéma français née le 9 août 1976. Elle passait son enfance et son adolescence à Montluçon. Elle a fait une première année de Lettres modernes. Après quelques apparitions dans des téléfilms et des courts métrages, elle décroche son premier rôle important au cinéma à 22 ans dans le film de Tonie Marshall, *Vénus beauté*. 2010 a marqué l'année où, pour la première fois, Audrey joue dans une pièce de théâtre, *Une maison de poupée* d'Henrik Ibsen,



Il est connu qu'Audrey Tautou normalement joue des rôles extraordinaires. Pour moi, le film le plus fascinant est: *À la folie... pas du tout*.

L'histoire de ce film nous raconte la vie particulière d'une femme qui tombe amoureuse d'un médecin qui est - bien sûr - marié. Angélique essaye de convaincre le jeune homme de divorcer... Un amour apparemment impossible, mais qu'importe: quand on aime, on espère. Passionnément, à la folie....

Angélique est érotomane. L'érotomanie est une maladie qui est la conséquence d'une histoire passionnelle, qui ne se produit que dans l'esprit de la personne malade.

Allez voir ce film, c'est passionnant et surtout cela vous fera découvrir une maladie grandement inconnue. Par la suite, vous ferez attention à qui vous offrirez une fleur...

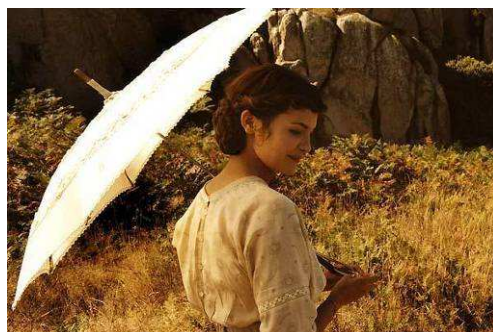
Ça vaut la peine de voir les films d'Audrey Tautou: comme *Coco avant Chanel*, *L'auberge espagnole*, *Le Fabuleux destin d'Amélie Poulain* ou bien *Ensemble*, c'est tout.

Un long dimanche de fiançailles

Réalisateur: Jean-Pierre Jeunet

ACTEURS

Mathilde	-	Audrey Tautou
Manech	-	Gaspard Ulliel
Elodie Gordes	-	Jodie Foster
Esperanza	-	Jean-Pierre Becker
Célestin	-	Albert Dupontel
Ange Bassignano	-	Dominique Bettenfeld
Benoît	-	Clovis Cornillac
Tina Lombardi	-	Marion Cotillard



En 1919, Mathilde a 19 ans. Deux ans plus tôt, son fiancé Manech est parti sur le front de la Somme. Comme des millions d'autres, il est "mort au champ d'honneur" c'est écrit noir sur blanc sur l'avis officiel. Pourtant, Mathilde refuse de la croire: si Manech était mort, elle le saurait! Elle se raccroche à son intuition. Un ancien sergent a beau lui raconter que Manech est mort sur le no man's land d'une tranchée nommée Bingo Crépuscule, en compagnie de quatre autres condamnés à mort pour mutilation volontaire. Mathilde se lance dans une véritable contre-enquête. De faux espoirs en incertitudes, elle va démêler peu à peu la vérité sur le sort de Manech et de ses quatre camarades.

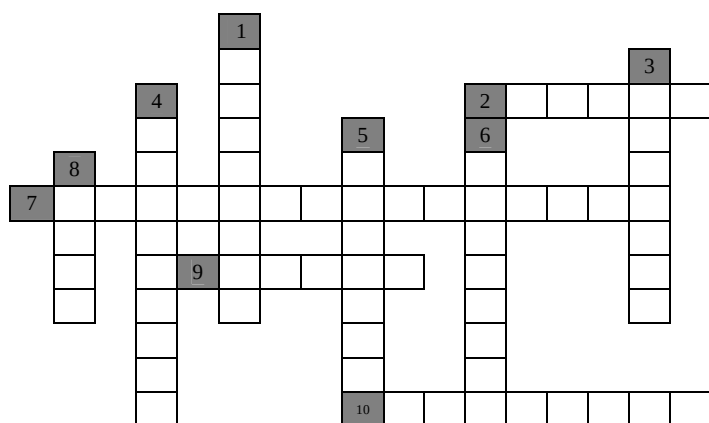
A mon avis c'est un film très intéressant, parce que, les deux caractères principaux ne sont pas en contact, Mathilde essaie de découvrir la vérité, à partir des rapports de témoins, malgré la distance. Le film entier est basé sur la foi et l'amour parce que Mathilde ne peut compter que sur ses sentiments, parce qu'au début, tous les éléments de preuve indiquent que Manech est mort.

Je recommande le film en particulier à ceux qui aiment les films romantiques avec un fil policier, car toute l'histoire est une grande enquête avec beaucoup de tournants. Le film est fascinant parce qu'on voit des images réalistes présentant la France pendant la Première Guerre mondiale et sur le terrible et sanglant champ de bataille, et le village balnéaire tranquille des jeunes, mais aussi on peut voir des photos géniales sur Paris. Non seulement les fiançailles mais le film également est très long, pourtant tout le monde doit le regarder.

Kristóf Varga 10/



Allons au ciné!



1. C'est la personne qui vous conduit jusqu'à votre siège au cinéma avec une lampe du poche.
2. Au cinéma, il est grand et à la télé il est petit.
3. Leurs noms sont connus partout. Certains préfèrent faire du théâtre, d'autres faire du cinéma ou bien jouer pour le petit écran.

4. Tu veux savoir ce qu'il y a au cinéma cette semaine ? Tu n'as qu'à regarder le dans le journal.
5. Avant d'aller au cinéma, il faut les réserver ou même mieux les acheter.
6. Si tu arrives en avance au cinéma, tu peux voir les bandes-..... de tous les nouveaux films.
7. Tu as vu le film « Cinéma Paradiso » ? On y découvre le métier de, celui qui projette les films sur l'écran.
8. La Palme d'or est le premier du festival de Cannes.
9. Un synonyme de cinéma est une obscure. Normal puisqu'on étient toutes les lumières pour voir le film !
10. On y voit tous les nouveaux films et des acteurs et actrices très connus. Le plus célèbre est certainement celui de Cannes.

1. ouvreuse ; 2. écran ; 3. acteurs ; 4. programme ; 5. billets ; 6. annonces ; 7. projectionniste ; 8. prix ; 9. salle ; 10. festival

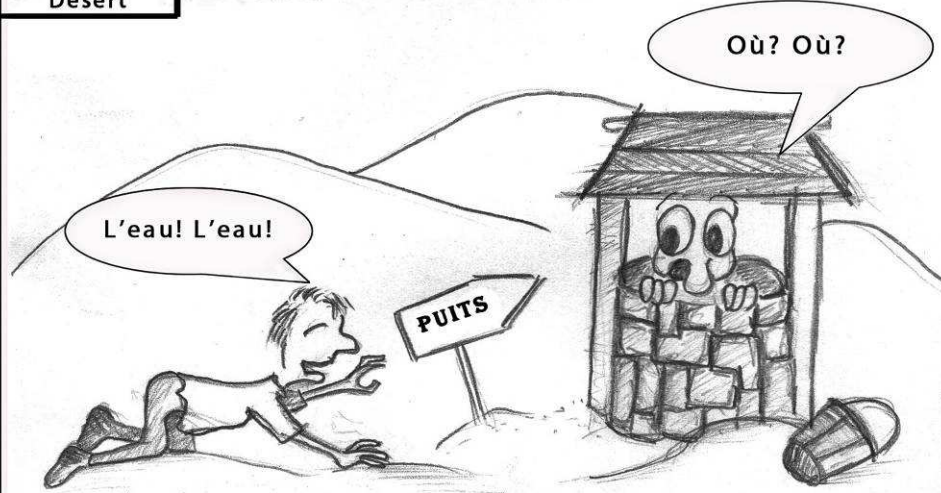
Les virelangues

- La roue sur la rue roule, la rue sous la roue reste.
 - o A kerék az úton forog, az út a kerék alatt marad.
- Napoleon, cédant Sedan, céda ses dents.
 - o Napóleon, Sedant feladva otthagya a fogát.
- Les chaussettes de l'archiduchesse sont-elles sèches, archisèches ?
 - o A főhercegnő zoknija száraz, nagyon száraz ?
- Suis-je bien chez ce cher Serge ?
 - o Tényleg ennél a dárگا Szergejnél vagyok ?
- Je parie que Paris n'a pas de riz de Paris.
 - o Fogadom, hogy Párizsnak nincs párizsi rizse.
- Si six scies scient six cyprès, six-cent-six scies scient six-cent-six cyprès.
 - o Ha hat fűrész hat ciprusfát fűrész, hatszázhat fűrész hatszázhat ciprusfát fűrész.

Après le naufrage



Désert

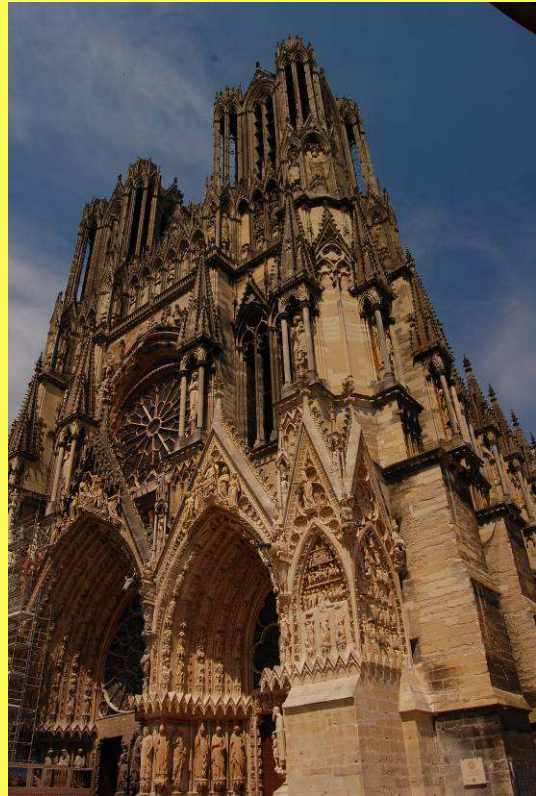


ATTENTION!
Cette interdiction s'applique aussi aux autres coloris de véhicules!

Walkman, au XVIe siècle



Balo & Benoe "Bençon"



PARIS + NORMANDIE

2010

